

राष्ट्रीय परीक्षण सेवा-भारत
NATIONAL TESTING SERVICE-INDIA

कार्यक्रम प्रतिवेदन प्रारूप
PROGRAMME REPORT PROFORMA

1. कार्यक्रम का शीर्षक Title of the Programme	5-Day Workshop on the Glossary of Testing & Evaluation in Odia
2. दिनांक/Date	18 th to 22 nd May 2026
3. स्थान/Place	Committee Room No-2, CIIL, Mysuru
4. प्रणाली/Mode	Offline mode.
5. प्रतिभागियों की संख्या Number of Experts कुल /Total	2 (External Experts) 1 (In-house Expert) Total: 3 experts
6. बाह्य विशेषज्ञों के नाम तथा पद Name and Designation of subject experts	External Experts: Dr. Deepak Kumar Pradhan Assistant Professor Department of Education, Regional Institute of Education (NCERT), Mysuru Dinesh Satapathy Assistant Professor Department of Education, Regional Institute of Education (NCERT), Mysuru Internal RPs: Dr. Kalyani Pradhan (RP-Academic, NTS-I)

7. कार्यक्रम का सारांश
Summary of the workshop

English: Summary of the programme:

The National Testing Service–India (NTS-I), a constituent unit of the Central Institute of Indian Languages (CIIL), Mysuru, successfully organized a five-day Workshop on the *Glossary of Testing and Evaluation in Odia*. The primary objective of the workshop was to develop, refine, standardize, and validate Odia terminology related to testing, evaluation, assessment, measurement, pedagogy, and language education. The programme aimed to strengthen academic discourse in Odia by creating accurate, contextually appropriate equivalents for technical terminology widely used in educational assessment and evaluation.

The workshop brought together eminent subject experts, linguists, academicians, translators, and language scholars from reputed institutions across India. Through collaborative discussions and scholarly deliberations, the participants worked extensively on identifying suitable Odia equivalents for specialized terminology associated with testing and evaluation. Particular emphasis was placed on conceptual clarity, semantic precision, linguistic appropriateness, standardization of terminology, and practical applicability within educational and assessment contexts.

The programme formally commenced at 10:00 a.m. with a Welcome Address and introductory remarks delivered by Dr. Aiswaria G. Shajan, Resource Person (Academic), NTS-I, CIIL, Mysuru. In her address, she outlined the objectives, structure, and significance of the workshop and highlighted the necessity of developing standardized academic terminology in Indian languages to support multilingual education and assessment practices.

The inaugural session was presided over by Prof. P.R.D. Fernandez, Deputy Director, CIIL, Mysuru, who elaborated on the academic relevance and long-term significance of the programme. In his inaugural address, he emphasized that the development of standardized terminology in Indian languages plays a crucial role in strengthening educational assessment systems, enhancing scholarly communication, and promoting the effective implementation of multilingual educational policies. He further noted that such initiatives contribute significantly to the enrichment of Indian languages in specialized academic domains.

Following the inaugural session, an interactive discussion session was conducted with the invited external experts and participants. During this session, detailed deliberations were held on issues related to terminology development, translation methodologies, conceptual equivalence, linguistic adaptation, and standardization

processes. The experts shared their experiences and insights on the challenges of translating technical and abstract educational concepts into Indian languages while maintaining semantic accuracy and contextual relevance. The inaugural session concluded with a formal Vote of Thanks proposed by Dr. Murali Manohar N., Officer-General, NTS-I.

Throughout the five-day workshop, extensive academic discussions and collaborative exercises were undertaken regarding the identification, selection, translation, refinement, and standardization of glossary terms. The experts and resource persons critically examined each term to ensure conceptual accuracy, linguistic consistency, terminological uniformity, and pedagogical suitability. Considerable attention was also given to maintaining clarity and usability of the terms for teachers, researchers, students, translators, and professionals engaged in educational testing and evaluation.

During the course of the workshop, approximately 1,800 Odia glossary terms were successfully reviewed, refined, finalized, and standardized. These terms cover various dimensions of testing, assessment, evaluation, measurement, language pedagogy, educational psychology, and related interdisciplinary areas. However, certain terms were found to involve greater conceptual, contextual, and linguistic complexity, requiring additional scholarly deliberation and expert consultation. It was therefore decided that the remaining terms would be revisited and finalized in a subsequent workshop.

The participating external experts highly appreciated the initiative undertaken by NTS-I and acknowledged the academic importance of developing standardized glossaries in Indian languages. They expressed their willingness to continue contributing to future workshops and recommended that additional review sessions be organized after incorporating the revisions and suggestions proposed during the present programme. The experts further observed that conducting follow-up workshops would greatly facilitate the refinement, validation, consistency, and eventual publication of the glossary for effective academic, pedagogical, and assessment-related applications.

The valedictory session on the final day commenced with an introductory note delivered by Mr. B.M. Lingaraj, Officer-Field Regional Units, NTS-I. The Welcome Address for the valedictory programme was delivered by Dr. Pankaj Dwivedi, Coordinator of the Programme and Officer-in-Charge, NTS-I, who highlighted the major achievements and outcomes of the workshop. He appreciated the active participation and scholarly contributions of all experts, coordinators, and resource persons involved in the successful conduct of the programme.

The Valedictory Address was delivered by Prof. Basavaraja Kodagunti, Director, CIIL, Mysuru, who commended the efforts of NTS-I in promoting Indian languages through academic and terminological development initiatives. He emphasized the importance of collaborative scholarly engagement in creating high-quality educational resources in regional languages. The felicitation address was presented by Prof. Lakshminarayana Aurora, Former Professor, University of Mysore, who appreciated the dedication and intellectual contributions of the participants and encouraged continued efforts toward language enrichment and academic standardization.

A feedback session was subsequently conducted during which the participating experts and scholars shared their observations, experiences, and valuable suggestions regarding the organization of the workshop, terminology refinement processes, and future publication strategies. The participants unanimously acknowledged the programme's usefulness and academic relevance and recommended continued collaborative initiatives to advance educational terminology in Indian languages.

The programme concluded successfully at 5:00 p.m. with positive feedback from all participants. Overall, the workshop proved to be highly informative, academically enriching, and productive. It made a significant contribution toward the strengthening, development, and standardization of Odia terminology in the field of testing and evaluation, thereby supporting multilingual academic discourse and educational practices in India.

8. टिप्पणियाँ/Remarks	:	Overall, the programme was successful and met its intended objectives.
-----------------------	---	--

-Sd-

संयोजक का नाम एवं हस्ताक्षर
Name & Signature of the Coordinator
Name : Dr. Pankaj Dwivedi